

國立教育廣播電台 英語奇育記

教育新聞中英對照參考

- 教育新聞中文摘要：

本集新聞中，將介紹挪威通訊科技公司 Telenor 與兩所頂尖的挪威大學合作，建立跨單位的資訊合作平台，名為 OCA，此為增加資訊轉型、數位創新及人工智慧等能力的合作平台，希望能夠透過這個平台，提升挪威資訊產業在全球的重要性，因為面對現代隨時更新的科技，能否快速應變成為企業一項非常重要的能力，因此 OCA 平台透過結合產業界對實務的經驗及學界的研發能力，能讓挪威企業能在面對國外競爭時有最充足的準備。

- 教育新聞英文摘錄：

Vivian: Telenor is collaborating with leading educational institutions to strengthen the telecoms provider' s position as a significant player within the digital technologies realm in Norway.

Telenor, Norway' s largest telecommunications group, joins the Norwegian School of Economics (NHH) and the Norwegian University of Science and Technology (NTNU) in the collaboration. 挪威最大的通訊公司 Telenor 近日決定與挪威高等院校合作來強化其在挪威資訊科技的地位。

Chunyi: Trondheim-based NTNU is Norway' s largest public research university, with campuses in Gjøvik and Ålesund. The Bergen-headquartered NHH is Norway' s leading business school, and part of a global network of business schools and universities. 合作的學校為位於特隆赫姆的挪威科技大學及位於卑爾根的挪威經濟學院，兩所大學都是該國頂尖的大專院校。

Vivian: The initiative aims to combine knowledge to propel growth and develop new industries within the digital domain. As part of this, an Open Collaboration Arena (OCA) for digital transformation and innovation has been launched at the NHH' s campus in Bergen. The OCA' s mission is to develop advanced competencies in the primary focus areas of

technology transformation, digital innovation and artificial intelligence (AI). 在挪威經濟學院的校區內，OCA 為了這項合作計畫而開設，OCA 是一個希望能增加資訊轉型、數位創新及人工智慧等能力的合作平台。

Chunyi: Telenor plans to use its collaboration with the NHH and the NTNU to drive the pace and success of Norway's efforts in the digitisation sphere, according to Telenor CEO Sigve Brekke. "Small countries like Norway need to assert themselves internationally. To achieve this, the top domestic players need to share and collaborate," he said. Telenor 的執行長認為，像是挪威這種小國家必須在國際上佔有一席之地，因此國內做優秀的人才應該要一起合作。

Vivian: The OCA model offers a platform to enable Telenor, NHH and the NTNU to more evenly share the knowledge and expertise amassed by large companies to help the commercialisation of technology, said Brekke. "The objective is to build a national powerhouse for digital transformation. Our ambition is to help facilitate accelerated and sustainable digitisation of Norwegian business and industries," he said.

Chunyi: OCA's knowledge-sharing value is reflected in the Bergen centre's ambitious array of offerings to partner and client users, such as public institutions, private companies, entrepreneurs, students and academia. The dominant focus will be driving research related to technology-driven innovation, digital transformation and behavioural economics. OCA 的主要目的是將這些知識與更多單位共享，最重要的是要研究科技驅動的創新、數位轉型及行為經濟學以幫助業界的公司。

Vivian: Engagement between a large number of researchers and PhD candidates will expand the scope of the OCA's research and development digital-directed specialisations. It will also develop a network of partners through close business collaborations outside of the NHH, NTNU and Telenor cooperation loop.

Chunyi: The prospect of attracting new corporate partners is enhanced by the OCA platform's cooperative arrangement with the Norwegian Open AI Lab, which was co-founded by Telenor, the NTNU and the Trondheim-located independent research organisation Sintef in 2016. The partner list now includes DNB Bank, Equinor, DNV-GL and

Kongsberg. 目前 OCA 的合作單位包含了挪威最大的金融公司 BNB 銀行、能源公司 Equinor、世界最大的標準組織 DNV-GL 及挪威的科技大廠 Kongsberg。

Vivian: The Norwegian Open AI Lab's expanding role is taking place against a backdrop where Norwegian companies continue to scale up their investments and expertise in AI. Norwegian companies are becoming increasingly aware of the critical importance to "fill competence gaps" in their understanding of AI and its potential value to their businesses, said Kenneth Fjell, the NHH's deputy head of research.

Chunyi: "Business people need to understand more about technology, while technologists need to understand more about the commercial and societal implications of AI. We expect to encourage more Norwegian companies to engage and learn with us, laying the foundation for improved digital competition power and further industrial development," said Fjell.

The three collaborative partners are a perfect fit to grow the OCA and the digital AI knowledge project, said Torbjørn Svendsen, director of NTNU Digital. 他們認為，業界人士需要更加了解科技，而研發人員需要更加了解科技的商業用途及社會限制，引此產官學可以一起合作的平台為挪威的資訊競爭力及未來工業的進展建立了墊腳石。

Vivian: "Telenor uses AI in its business areas. At NTNU, we develop AI, while the NHH's specialisation is to put AI into a business context," said Svendsen. 這項計畫的發起單位各有專長，Telenor 將人工智慧實際運用的商業領域、挪威科技大學專門在研究人工智慧而挪威經濟學院則是專門研究如何將人工智慧放入商業範疇之中 Telenor has visibly increased its capital and non-equity engagement with Norwegian tech companies active on the digital and AI innovation and technology development spectrums since 2016.

Chunyi: The telco formed a partnership initiative with Trondheim-based IoT ProtoLab in 2017. IoT ProtoLab, which launched in 2018, was established as a powerhouse centre of excellence to build internet of things (IoT) innovation and competencies to bolster Norwegian competitiveness. The IoT ProtoLab is open to startups, developers and

academia that are looking to fast-track prototype originations and develop IoT products and services for the domestic and international marketplaces.

Vivian: “Norway needs more companies, both established enterprises and startups, that can succeed based on their digital competitiveness,” said Brekke. “We are facing the perfect storm of technologies: IoT, new network technologies like 5G and AI are coming together and accelerating digitisation. We need cutting-edge expertise to enable us to exploit the opportunities that are being created by this development. This is about Norway’s role as a digital leader.”

Chunyi: 今天的新聞中，挪威通訊科技公司 Telenor 與兩所頂尖的挪威大學合作，建立了一個跨單位的資訊合作平台，並希望能夠透過這個平台提升挪威資訊產業在全球的重要性。

Vivian: 面對現代隨時都更新的科技，面對新科技時能某快速應變成為企業一項非常重要的能力，因此 OCA 平台透過結合產業界對實務的經驗及學界的研發能力讓挪威企業能在面對國外競爭時有最充足的準備

Chunyi: That’s all for today’s news.